

## 窮的定義

22

一位父親很有錢，有一天，他和家人帶著小兒子到鄉下去參觀。他們立意要讓小兒子知道什麼叫做「窮」，所以帶他去農村，要他實地體會一下窮人的生活。他們在一個很窮的農家裡住了兩天。農家的孩子要負責餵養家畜，要負責訓練幫忙農事的狗。

傍晚時分，為了節省自來水費，農家的孩子們都到附近的小溪裡去洗澡；晚上沒錢沒燈、沒錢付電費，只能全家聚在黑漆漆的院子裡聊天。

當他們從農家回來以後，爸爸問孩子說：「你覺得這趟行程如何？」

孩子說：「很好啊！爸爸！」

「你見識到窮人家到底有多窮了吧？」爸爸問。

「是啊！」孩子點頭稱是。

「那你除了什麼嗎？」爸爸又問。

孩子回答說：「我終於見識到我們家到底有多窮了。」

孩子繼續說：「我們只有一隻狗，但是他們卻有四隻狗；那四隻大狗在他們小孩的指揮之下，又聽話，又懂事。當他們家的小孩好神氣！」

「而且，我們只有一個游泳池，還是在花園中間；但是他們卻有一整條溪流，沒有盡頭；他們每天都可以盡情地玩水仗，我們家卻只有我一個人游泳。」

「還有，我們家的花園只有一排進口的路燈，可是他們卻有滿天的星星；他們每天晚上都可以聊天聊得好高興，可是我們家卻沒有人跟我聊天。」

「我們家的空間只到前面庭院，但他們卻有整個天地的空間。」孩子作了個結論。

孩子說完，父親無言以對。

只要有愛、有朋友、有家庭、有健康、有幽默感、對人生懷抱積極的態度，那你就是最富有的人！



林聖惠

關山鎮公所清潔隊隊長

Pasawalian Pangcah  
海岸阿美語 | 翻譯文學 優選

# O tatodong no pakoyocay

Ira ko cecay a romi'ad, Ira koya cipaysoay a wama, hawikiden ningra ko sasafaay a wawa ningra a malahakelong cangra o polong no paro no loma' ningra a tayra i sapakoyocay ko 'orip a niyaro' a laloma'an a misalama. O sapakafana'aw noya wama toya sasafaay a wawa ningra a mitanam to samaanay ko masapakoyocay ko 'orip hananay.

Tayra cangra toya sapakoyocay a laloma'an a maro' to tosa a romi'ad.

Ci rocek to tayal ko wawa noya sapakoyocay ko 'orip a laloma', mipakafana' haca to waco naira a mipadang a matayal to saki no loma'. Masadadaya to ko romi'ad i, o saka^caaw pila'om to sapasata tono nanom, saka tayra i 'alo'aloan a mayno' ko wawa ningra. O nika nikawto, saka awaay ko sapi'aca to dawdaw, awa ko sapasata to tingki, saka sato^manan sa a masa'opo ko paro no loma' i pangpangan no loma'.

Yo naminokayto cangra nani kamaro'an ningra a loma' i, licayen no wama cingra, "masamaan ko pinengneng iso?" han ningra. Paca'of sa ko wawa "nga'ayay wama" saan.

"Mahapinangto iso ko nika nikaw no pakoyocay ko 'orip a loma'. Samaanay ko

niko lapakoyoc nangra saw? "

"Hai" ta'ong sa to fongoh ko wawa a pac'a'of.

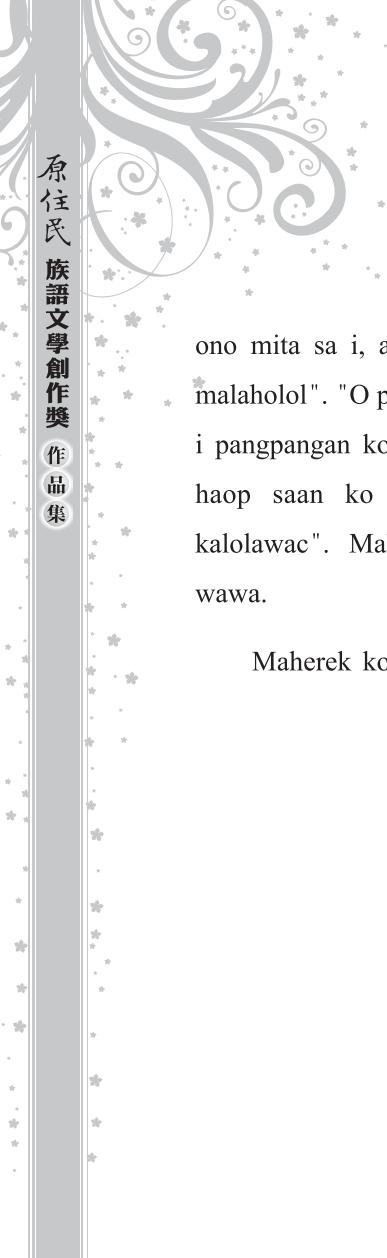
" O maan ko ma'araway no miso saw? " han no wama a milicay.

Paca'of sa koya wawa " mahapinangto ako, o tada manikaway a loma' kita. "

Sowal sa koya wawa " cecayay kono mita a waco, ningra sa i sasepatay, ora sasepatay a waco ningra i, o sasafaay a wawa ningra ko mikeriday a pasifana', mitengilay to sowal koya waco, mafana' haca to demak koya waco, tada kaimahan a malawawa ningra." han ningra ko wama ningra.

"Oromasato, ono mita haw i, cecayay ko pidangoyan, oya i tenokay aca no pahanaan a mapatireng, ono ningra sa i, o da'oc no 'alo, awaay ko patolasan, awa aca ko paherekan ningra a midadangoy to romi'amiad a misasalama to nanom, ono mita sa i, kako aca ko midangoyay".

"Romasato, oya pahanaan no mita a putal i, cecay aca a rayaray ko nai romaaay a kitakit a mi'acaan a dawdaw, ono ningra sa i, mali^mi sa a malikat ko fu'is nai kakarayan, malipahak cangra to dadayadaya a malaholol,



ono mita sa i, awaay ko cafay no mako a malaholol". "O putal no loma' ita i, tahir aca i pangpangan ko kakahad, ono nangra sa i, haop saan ko ma'arawayho no mata a kalolawac". Mahaen ko pahapinang noya wawa.

Maherek koya wawa a mikitoh i, terep

sato koya wama ningra.

Ano ira ko olah, ci widang haca, manga'ay ko laloma'an, ato tanoktokay a tatilengan , mafana' a malawla, ki^mel ko faloco' to saki 'orip i, o hatiniay a tamdaw hananay koya makadofahay ko 'orip.